

ESTUDIO ANALÍTICO DE LOS VALORES DE “YA” DEL ESPAÑOL Y DEL ÁRABE

Presentado por

Hanan Kareem Atta

Introducción

El presente trabajo es un estudio sintáctico y práctico en que se trata de explicar el funcionamiento de "ya" en la oración, el objetivo principal de este estudio es el análisis del complejo significado de "ya" teniendo en cuenta el modo de la acción del verbo sobre el que incide semánticamente el adverbio.

En este estudio empírico aclaramos los distintos valores de "ya" e intentamos demostrar que es un adverbio que significa una determinada modalidad del enunciado.

Pero antes de explicar detalladamente nuestro estudio presentaremos un resumen del adverbio en general , porque "ya" es uno de los adverbios de tiempo , este punto será una entrada al tema principal del estudio y nos permitirá entender algunas particularidades de los usos de "ya" .

Para dar una idea general de los ejes principales de la investigación dividimos la investigación en dos capítulos :

El primero se divide en cuatro partes que se tratan del adverbio en general , además del significado y origen de "ya" en la oración y los opiniones de los gramáticos . En cuanto al segundo capítulo que trata de los valores de "ya" dentro de la oración española y sus equivalentes en la lengua árabe .

Finalmente intentaremos llegar a algunas conclusiones acerca de ¿Es "ya" sólo un adverbio de tiempo o tiene otros valores? y ¿Hay unos equivalentes a "ya" en la lengua árabe ? .

I-Primer Capítulo

Parte 1 :

Una visión general del adverbio y sus tipos :

En esta parte vamos a explicar el adverbio en general además de sus tipos, este es la entrada del tema de esta investigación por existir (ya) en el adverbio en especial en el adverbio de tiempo. También vamos a discutir a través de esta investigación que (ya) ¿Es sólo un adverbio de tiempo o tiene otros valores en la lengua española?

El adverbio

Es parte de la oración que sirve para modificar , precisar , matizar o ampliar el significado de un verbo , de un adjetivos o de otro adverbio¹. Por ejemplo :

- Lee mucho .
- Es muy alto .
- Vive bastante lejos
- Ya leía libros a los tres años .

Y vamos a clasificar los tipos de los adverbios según este esquema ² :

Adverbio	Clase
Aquí, allí, allá, acá, delante , abajo, detrás , etc.....	Lugar
Antes, <u>ya</u> , tarde, ayer, etc.....	Tiempo
Bien, mal, así, como, mejor, etc.....	Modo

¹ Emilio Alarcos Ilorach , estudios de gramática funcional del español ,Pag. (307)

² Francisco Matte Bon , gramática comunicativa del español , Pág.(269) .

Sí, también, claro, cierto, etc.....	Afirmación
No, jamas, nunca, tampoco, etc.....	Negación
Quizá, a caso, seguramente, etc.....	Duda

Parte. 2 :

Introducción al adverbio (ya) (Significado y origen) :

El adverbio (ya) es un adverbio de tiempo , según los libros gramáticos, proviene, del adverbio latino / iam / ³ . De acuerdo a los usos listados en diccionarios etimológicos , su principal significado era temporal , aunque (ya) se observa en algunos usos no temporales derivados de éste . en español el uso del adverbio (ya) se ha expandido del ámbito de lo temporal a otros dominios semánticos : aspectual y modal , como así también se lo encuentra asociado con funciones pragmáticas . Y en unos casos , (ya) se ha gramaticalizado como conjunción . Además podemos añadir que el adverbio (ya) matizar la realización de la acción o de la circunstancia en el pasado , presente o futuro como realizada o como de segura realización , por ejemplo:

- Ambos ya en el sitio y con la pistola en la mano , marcharon el uno contra el otro ;
- Hay noticias de que ya está preparandose .
- Ya me ha comido eso .

Parte 3 :

"Ya" en los gramaticos (opiniones de los autores) :

Varios autores han estudiado el "ya" en español y han postulado distintos significados entre estos autores y sus opiniones destacan ⁴ :

³ Alicia M. Ocampo , Francisco A. Ocampo, estudio analítico del signo lingüístico (Teoría y descripción) , (significado y mensajes de "ya") , Pág..(83).

⁴ Alicia M. Ocampo , Francisco A. Ocampo , estudio analítico del signo lingüístico (significado y mensajes de ya) , Pág..(83) .

1. Urdiales Campos 1973 , interpreta "ya" como proceso verbal separado por los interlocutores . Pero , él no explica , ni analiza los usos de "ya" con las formas no personales del verbo , ni con adjetivos o sustantivos , o oraciones preposicionales , sólo la explicación funcional del adverbio de tiempo en general . Y según Campos se refiere la presencia de "ya" junto al verbo decir en primera persona y también a estructuras como " no ya sino"⁵ , por ejemplo :
 - Aunque eso , francamente , era una vida – ya le digo – sacrificado .
 - La soledad (...) ya no es una amenaza , ni un accidente , sino una condición .
2. J. Borrego Nieto 1989 , lo clasifica junto con "todavía" dentro de la categoría semántico-pragmática de los exclusores . Los rasgos característicos de "inclusores y exclusores" ⁶ , no quedan muy bien perfilados ; el mismo autor afirma que necesitan un mayor desarrollo teórico .
3. L. Acosta (1984) , se distingue entre "ya" adverbio de tiempo y "ya" partícula modal y ha señalado al último que tiene el valor semejante al de las correspondientes partículas alemanas . Y Acosta propone este ejemplo que "ya" como adverbio expresa tiempo :
 - A las dos ya había comido .
4. Hay también un gramático antiguo que tiene atención al adverbio "ya" : V. Salvá (1988) dice que "ya" es un adverbio de la enunciación y otro valor que tiene Salvá es el aspectual : con el presente "ya" denota estar inmediato el suceso⁷ , como :
 - Ya viene

Parte 4 :

El significado de ya :

⁵ José Luis Girón Alconchel tiempo , modalidad y adverbio / significado y función del adverbio "ya" . Pág..(8).

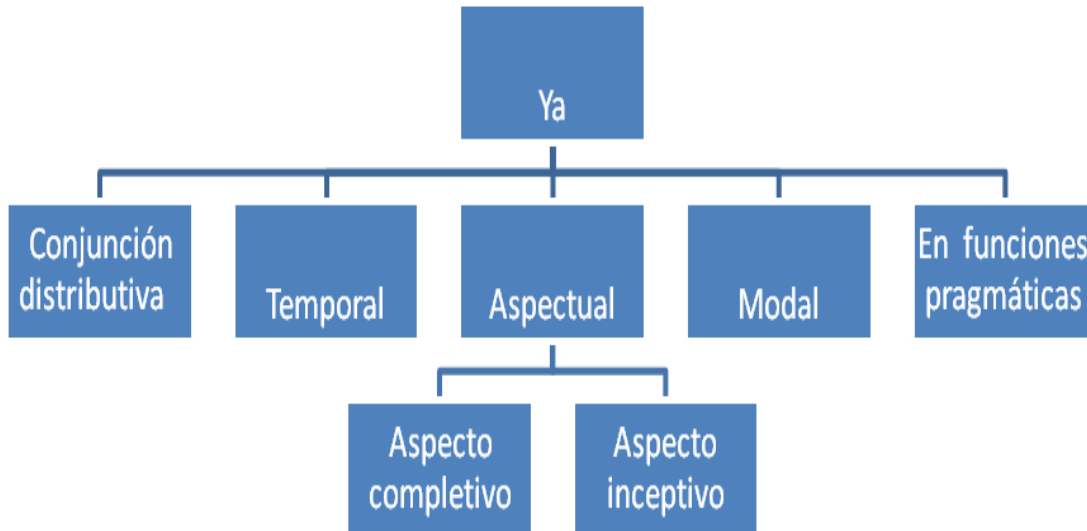
⁶ La inclusión : es la afirmación de pertenencia de ese elemento aun determinado conjunto en un determinado "mundo" .

La exclusión : consiste en señalar que un elemento queda fuera de un conjunto en un determinado "mundo".

⁷ José Luis Girón Alconchel , tiempo , modalidad y adverbio , significado y función del adverbio , Págs.(7-13).

Alicia M. Ocampo , Francisco A. Ocampo , estudio analítico del signo lingüístico (Teoría y descripción) , (significado y mensajes de ya) , Pág..(83) .

En esta investigación vamos a analizar el adverbio "ya" en distintos ambitos : temporal , aspectual , modal, en funciones pragmáticas y finalmente como conjunción distributiva ⁸.Y según el siguiente esquema vamos a explicar cada caso :



1. Ya como temporal :

En este caso el concepto de "ya" puede interpretarse temporalmente como un punto destacado en una línea que representa el tiempo , desde el pasado hacia el futuro . Es decir , que esta marca discreta no es fija en relación al centro deíctico , sino que cambia su orientación de acuerdo a la expresión temporal con que se combine . "ya" resulta puramente temporal cuando se asocia con una expresión temporal no verbal , como en los ejemplos :

- Bueno ese día se cayó en la calle , que no sabe por qué se cayó , y ya ahí las monjas no la quisieron hacer salir más

2. Ya como aspectual

La puntualidad temporal puede llegar a ser reinterpretado como puntualidad aspectual . cuando "ya" comparte con una forma verbal por un proceso metonímico se produce un cambio en el dominio semántico , en lugar de aplicarse al dominio del tiempo , que es el medio donde ocurre las situaciones , pasa aplicarse a otro dominio a las situaciones mismas . De esta manera , la función de "ya" reinterpreta como un elemento puntual aspectual , que observamos en estos ejemplos :

⁸ Ibid . Págs. (89-91) .

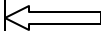
- La clomera se cae , entonces el perro mira hacia atrás y el niño ya no está en el agujero , sino que se ha subido aun árbol .
- Y entonces el perro está encontrando al niño que estaba en las piedras encima y entonces ya lo ha encontrado .

Así , cuando "ya" aspectual se interprete como :

1. Un marcador de aspecto perfectivo + tiempos verbales perfectivos = aspecto completivo .

Es decir , la combinación de "ya" con morfemas verbales perfectivos resulta en aspecto completivo . En este caso la situación aparece en el discurso con una forma verbal perfectiva en asociación con "ya" , el efecto es similar a combinar dos marcos puntuales o sea perfectivas para demarcar el aspecto de una misma situación , es decir , la interpretación aspectual de "ya" es un marcador perfectivo . Así , la composición de "ya" con los tiempos perfectivos (pretérito indefinido y pretérito pluscuamperfecto) produce un aspecto completivo , como :

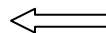
"Ya" con el pretérito indefinido



- Va el marido y le dijo , pero yo tengo el agua hirviendo para los fideos , ya hice el estofado y todo
¿Cuándo piensas dejar esa reunión y venir a casa?⁹

"Ya" con el pretérito pluscuamperfecto

Y en el siguiente ejemplo "ya" viene con el pretérito pluscuamperfecto:

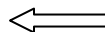


- En diez minutos le faltó a una señora sí , de la casa

- De su casa le faltó el televisor ¿Qué? O ¿Diez minutos?

Diez minutos . Cuando vino ya lo habían robado .

"Ya" con el pretérito pluscuamperfecto



- Cuando llegó a la estación , el tren ya había salido .

⁹ Este ejemplo es un diálogo en el que se comenta la rapidez con que se produjo el robo de un televisor, donde observamos que "ya" viene con el pretérito indefinido.

2. Un marcador de aspecto perfectivo + tiempos verbales imperativos= aspecto inceptivo .

Es decir la combinación con morfemas verbales imperativos con referencia temporal básica produce aspecto inceptivo .

Así , la composición de "ya" con presente (con referencia temporal de presente) o pretérito imperfecto (con referencia temporal de pasado) , produce situaciones de aspecto inceptivo , como :

"Ya" con el presente

- Él sabe que – que si yo tengo la mitad , la otra mitad se la dejo a él. Pero :- ya no me cree a mí . Porque dice que yo digo una cosa – porque yo le había dicho que la casa se la daba . pero después le aclaré.

"Ya" con el presente

- ¿ya qué edad se ponían más o menos ya los pantalones largos ?

← Y sería a los y a los quince ¿ Quince?

Más deciseis años .

¡ Pero ya eran grande – altos , para que usaran pantalones

cortos !

3. Ya modal :

En este caso "ya" puede ser como marcador modal dentro de las modalidades epistémica y déontica . Así , cuando "ya" entra en un dominio semántico de modalidad epistémica , el hito aspectual perfectivo se reinterpreta como necesidad epistémica . Esto sucede con las formas verbales de futuro y con el presente con valor de futuro , por ejemplo :

- Sí , la mirarían los chicos pero quién sabes : entenderían el momento del paso de la fantasía de ella con la realidad pero , mientras haya servido para nosotros , viste ya ellos se buscarán sus distracciones .

"Ya" con formas del r .

4. Ya en funciones pragmaticas :

"Ya" en este caso se divide en dos tipos : contrario a lo esperado y foco de contraste , como

- Bueno , ése lo podés usar a lo largo , o darle una vuelta . Podés darle dos vueltitas más
- Se puede enroscar o me encanta es igual que el de Patricia que ¡Ya me lo puse !

En este ejemplo se observa que "ya" viene en combinación con pretérito indefinido , donde se transmite el mensaje de contrario a lo esperado .

5. **Ultimamente "ya" como una conjunción :**

En este tipo "ya" aparece gramaticalizado como conjunción , y puede ser un hito divisor entre categorías distintas , y entre sus tipos son :

1. Ya que : que expresa una causa , por ejemplo :

- Ya que tú no quieres venir , invitaré a Mario .

O expresa una condición , por ejemplo :

- Ya que tú desgracia , no tiene remedio , llévala con paciencia .

2. No ya : que significa (no solamente , además de) , como :

- Escribe perfectamente no ya en francés , sino también en alemán .

3. Si ya : conjunción condicional , significa (si, siempre que) , como :

- Haré cuanto quieras , si ya no me pides cosas impropias .

4. ¡ Pues ya ! : conjunción locución por supuesto , ciertamente , se utiliza en sentido irónico , como :

- Pues ya , ve usted , por una jugada torpe de Iríbar

5. Desde ya : expresión enfática para indicar que algo se realiza o sucede desde el mismo momento en que se dice , o mostrar firmeza al tomar una decisión , como :

- Sí que creo que yo tendría que estar participando en esta ONG desde ya .

6. ¡ Ya ! se utiliza para indicar que se acaba de recordar o de descubrir alguna cosa , como :

- ¡ Ya ! , la solución es tres ; ah , ya , nos conocimos en la fiesta .

7. Ya mismo : con verbos en presente con significado de futuro indica que algo que no ha sucedido todavía en el momento en el que se habla o escribe sucederá en un momento futuro muy próximo al presente , como :

- Ya mismo estoy contigo .

8. ¡ Anda ya ! , ¡ venga ya ! :

Estos dependen del tono con que lo digas (más o menos) como las lenguas tonales , puede significar , no me lo creo (con tono de incredulidad) , como ¹⁰ :

¡ Venga ya ! que Pepe se ha casado , no me lo creo .

II -Segundo Capítulo

Los valores gramaticales de "ya" y sus equivalentes en árabe :

1. Ya con el presente de indicativo :

En este caso vamos a coger "ya" con más importantes verbos (ser y estar) :

1.1. "Ya" con el verbo ser con predicado afirmativo y también con el predicado negativo.

A. Con el predicado afirmativo :

En este caso su significado consiste en enfrentar el proceso desde el pasado hacia el presente y el adverbio puede anteponerse al verbo , como :

- Delgado y Rooks ya son , claramente , el primero y el segundo de la general .

V.Presente

- Ya eres un jefazo .

V.Presente

Pero "ya" puede aparecer pospuesto o se trata de un valor estilístico , por ejemplo :

- Amor es ya tu oficio .

¹⁰ Op.cit . Alicia M. Ocampo , Francisco A. Ocampo , estudio analítico del signo lingüístico Págs.(84 – 93)

V.Presente

- La historia universal es universal es ya tarea común .
- Esta investigación es ya una palabra del idioma español .
- Cabe decir que la lengua árabe tiene un tipo parecido y se llama / qad /

" قد حرف تحقيق " ¹¹ :

- " قد نرى تقلب وجهك في السماء " (سورة البقرة ، آية 144)
- " لقد نادانا نوح " (سورة الصافات ، آية 75)

B. Con predicado negativo

En el siguiente ejemplo (Juan no vine aquí ya) , "según Bosque"¹², observamos dos significados :

1. Juan no vive aquí .
2. Juan vivía aquí antes de a hora .

Y este significado es aplicable a ejemplos con ser :

- Ya no es posible .
- Beker ya no es el adolescente conocido como Boom Boom .

Y "ya" puede también vive pospuesto del verbo :

- La situación de México no es ya distinta a la de los otros países .
- El destino de cada hombre no es ya diverso al hombre .
- Las diferencias entre ellos no son ya divergencias de opinión .
- En la lengua árabe se puede venir "لا" después de (قد¹³). Esta estructura está usando con los verbos en el tiempo presente solamente . No se puede estar con los verbos pretéritos , como :

¹¹ قد حرف تحقيق مع الفعل المضارع لنفي الشك عنه

Letra de realización , viene con el presente en la lengua árabe para quitarse la duda y afirma la acción del verbo :- Ya vemos cómo vuelves tu rostro al cielo

- Ya nos invoca Noé

ادوات التقليل والتكثير في العربية – دراسة دلالية نحوية – ص (160-161)

¹² José Luis Girón Alconchel , tiempo , modalidad y adverbio , P.(29)

- " قد لا يقاد بي الجمل "

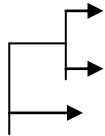
- " Ya no me conduce el camello "

1.2. Ya con el verbo estar con predicado afirmativo y predicado negative :

A. Con predicado afirmativo :

Obsevamos una serie de usos aparentemente distintos en estos ejemplos:

- Ya estoy cansado .
- Ya está España situada en el tercer lugar del mundo entre las naciones que más dinero invierten en juego .
- Es decir , que el ejército de liberación de España ya está preparado
- Soy yo , Teresa . Ya estoy aquí .
- Papá , ya puedes estar tranquilo .
- Blanco – lo llamó – ya va a estar el café .



En los dos ultimos ejemplos el significado propuesto explica los casos en que el verbo estar se construye con períferasis modal o aspectual .

● También se observa que este tipo es similar a lo que en árabe se llama " قد حرف تحقيق " . Letra de realización .

- " قد اشهدُ الفارة الشعواء تحملني جرداء معروقة أَللحيين سرحوب" ¹⁴

-Ya confieso que la violent incursión me lleva.

También podemos citar otros casos en que "ya" aparece pospuesto al verbo estar , como :

- El concepto de la educación universal está ya superado .
- La economía está ya presente como una creación artificial .

Hay una construcción muy frecuente en el uso de "ya" con estar que es (ya está) y según J.M. Urdiales ha explicado esta construcción a la ellipsis de lo que llamamos un verbo performativo ¹⁵ , como :

¹³ في اللغة العربية يمكن وقوع لا النافية بعد "قد" وهذا التركيب يكون مع الفعل المضارع ولا يمكن جوازه مع الفعل الماضي
" ادوات التقليل والتكثير في اللغة العربية – دراسة دلالية نحوية – ص. 164 .

¹⁴ هنا الشعر من ديوان امرئ القيس / 225 – هنا "قد" للتحقيق لأنها جاءت مع الفعل المضارع "اشهد" . في هذا البيت :
الشعواء = التفرقة / الجرداء = الفرس القصيرة الشعر / المعروقة أَللحيين = القليلة لحم الحزين / سرحوب = طويلة مشرقة .

- Bueno , ya está .

- ¡ ya está ! ¡ Lo he conseguido !

- ¡ Ea , ya está !

- Un asunto de política interior que durará cuatro semanas y ya está .

B. Con predicado negativo :

Hay un sólo ejemplo que alude a la significación modal propuesta :

- Si entre las cuatro paredes de la alcoba hay un espejo , ya no estoy solo.

2. Ya con verbos que significa actividades :

El adverbio ya se usa en oraciones afirmativas y negativas con verbos como ,

(Cercar, dejar, hablar, hacer, ir, oír, pedir, querer, repetir, ver, vivir, caminar, etc.....) :

- Ya voy , ya voy .

- Ya vive su día .

- Ya te cerca lo último .

- Ya van por el viento .

- Este tipo similar a lo que en árabe se llama " ¹⁶ قد حرف تقليل " . Es decir , letra de disminución de la acción del verbo , como :

- البخيل قد يعطي

- El tacaño ya dona .

2. Ya con verbos de estado :

Con verbos como : (afectar, bastar, dudar, haber, existir, importar, llover, ocurrir, parecer, poder, pesar, quedar, recibir, saber, tener, etc.....)

¹⁵ José Luis Girón Alconchel , tiempo , modalidad , y adverbio , P.(31).

¹⁶ . مغني اللبيب عن كتب الاعاريب لجمال الدين ابن هشام الأنصاري ص 230 .

En oraciones afirmativas o negativas , como :

- ¡ Y ya está lloviendo !
- Además , que ya se sabe usted mi opinión .
- Ya lo sé .
- Claro , ya tiene .
- Esta clase de visitas ya no existen .
- Ya no hay ideas hechas en nuestro mundo .
- Amigo ya no tienes .
- Ya no se trata de una guerra .

3. Con verbos que significa logros :

Con verbos como : (aparecer, conocer, detener, empezar, extenderse, implicarse, inventar, terminar, traer, seducir, etc.....), por ejemplo :

- A usted ya la conozca .
- Las líneas generales , nos son ya conocidas .
- Si está caliente , nos lo trae ya .
- Ya empieza a liberarse .
- ¡ Ya empiezan !
- La Mirada ajena ya no lo desnuda .
- España no inventa ya , ni descubre .
- Ya no se puede seducir a nadie .

4. Con verbos que significan efectuaciones :

Estos verbos significan una actividad que se realice en un cierto tiempo , entre estos verbos destacan : (apuntar, complementar, constituir, justificar, levantar, modificar, recorrer, subir, volar, volver, etc.....) :

- Ya vuelven .

- Ya pueden volver .

5. Ya en oraciones interrogativas , por ejemplo :

- ¿ Tiene alguna perspectiva ya de trabajo?

- Eh , ¿ Pero os vais ya ?

6. También ya viene con otros tiempos del indicativo como : pretérito imperfect , pretérito compuesto , pluscuamperfecto , pretérito simple , future y condicional .

Con predicados afirmativos o negativos como en estos ejemplos :

- El viejo aristócrata germane cumplió ya su misión .

- Ya se fue la luz .

- Pasó que los precios ya no bajaron .

- Ya decía yo que llegabamos demasiado pronto .

- Ella estaba ya en la calle .

- El idioma ruso ya no tenía alfabeto .

- ¿ Y han empezado ya el tratamiento ?

- Hemos examinado ya el concepto de cultura en diferentes planos .

- Yo ya había conocido otros casos de gente que cambia de opinión subitamente .

- Yo no sabré nada , pero ya aprenderé .

- Levaría ya cinco minutos buscando cuando le ví .

- Este tipo equivalente a lo en árabe se llama " ¹⁷ "قد حرف تحقيق", letra de realización a causa de parecerlo con un verbo en el pretérito , como :

¹⁷ - مغني اللبيب عن كتب الاعاريب لجمال الدين ابن هشام الأنصاري ص 234 .
- ادوات التقليل والتكثير في العربية – دراسة دلالية نحوية – عماد محمد محمود البختاوي ص 160 .

- قد انتهى العمل

- Ya terminó el trabajo .

7. Obsevamos que ya no solo aparecer en tiempos indicativos , sino también en tiempos subjuntivos con el presente , perfecto , pluscuamperfecto y imperfect . Y también en oraciones afirmativas o negativas , por ejemplo :

- Es muy probable que entre tanto sean ya fáciles de alcanzar .

- Pero usted no se puede quejar ; ya quisiera yo

- ¿ Confesaré que su muerte me afectó hasta las lágrimas ? Quizá ya lo haga sospechado el lector
.....

8. Ya con el imperativo :

Según Urdiales Campos " la presencia de ya con el imperativo deja traslucir que el hablante está esperando la realización del proceso . Es decir , el hablante al enunciar el imperativo con ya es afirmar , al mismo tiempo que ordena , que ha llegado el momento en que se cumple el proceso , por ejemplo :

- ¡ Basta ya , muchachos !

- Vuelva ya de mí , oscura .

● Esta estructura no equivalente la palabra " قد " en árabe , sino la palabra " الآن " , como

- قال تعالى " قالوا الآن جئت بالحق " (سورة يوسف)

الآن ظرف زمان للحاضر ، مبني على الفتح .

9. Vamos a estudiar otros valores de ya que María Moliner define al margen de su empleo como adverbio de tiempo que son : la interjección y el énfasis , como

- ¡ Ya ! ¡ ya ! ¡ ya !

(En este caso "ya" interjección con que alguien se da por enterado de una cosa que se le dice , también que se da cuenta de algo que antes no entendía) .

- Sirve no ya para clamar el dolor , sino para atacar la causa .

(En este oración "ya" en correlación con "sino" forma una expresión de afirmación) .

- Este forma equivalente la palabra árabe "أي الاستفسار عن وضوح الشيء" "مفهوم"

10. El valor de ya cuando aparece con otros adverbios de tiempo en la misma frase :

según C.Smith , en inglés , no puede " coocurrir dos adverbios de tiempo en una oración simple "¹⁸ , pero el lingüista español F. Lázaro Mora precisa " ello no es cierto si los adverbios pertenece a grupos distintos "¹⁹ .

Es decir , ya puede aparecer con adverbios fechadores como " ahora , hoy , entonces , siempre " en oraciones principales y subordinadas , como:

- Y ahora nosotros ya no tenemos necesidad de emigrar a América .
- Ahora ya me voy a la quinta .
- Y entonces te queda calzado ese ya .
- Ya está haciendo siempre por uno bastante más de lo que tiene obligación .

También el adverbio "ya" aparece en la construcción de "hacer" en sentido temporal , como :

- Hace ya 25 años .
- Ya hace tres años que venimos .

¹⁸ José Luis Girón Alconchel , tiempo , modalidad y adverbio , PP. (52-53)

¹⁹ Ibid .

Conclusión

A través de esta investigación llegamos a algunas conclusiones que pueden en el mismo tiempo contestar a las preguntas que planteamos en la introducción entre las importantes conclusiones podemos decir que **"ya"** no es sólo un adverbio de tiempo , sino también tiene otros valores tales como **"ya"** y **"todavía"** tienen una misma aserción que consiste en la expresión "ahora" , el momento exato de la enunciación se definen únicamente por referencia a la propia situación de enunciación y expresan el momento preciso en que ésta se produce .

"Ya" viene con el presente de indicativo y acompaña al verbo **ser** o **estar** con predicado afirmativo u negativo . También viene con verbos que significan actividades y con verbos de estado .

Cuando comparamos **"ya"** con la Lengua árabe encontramos algunos casos gramaticales de **"ya"** equivalen a la letra " **كاد** " ,/kad/ , pero esta letra árabe no es un adverbio de tiempo , sino es una letra de realización si viene con el pasado , es una letra disminuye ocurrir la acción del verbo , es decir , una probabilidad en el presente y es letra de afirmación en el presente si viene con los contextos del **Sagrado Corán** .

El adverbio de tiempo en la Lengua árabe es (**قط**) , este adverbio en la Lengua española equivalente al adverbio **"nunca"** (adverbio de negación).

En resumen el significado de **"ya"** enteramente depende del texto (presente , pasado , future), además de sus usos con unas expresiones idiomáticas y enfáticas .

Bibliografías

I-Fuentes españoles:

- 1-Alicia M. Ocampo, Francisco A. Ocampo, *Estudio analítico del signo lingüístico (Teoría y descripción)*, Universidad de Minnesota,2000.
- 2-Corina González Araña y Carmen Herrero Aisa, *Manuel de Gramática español, Gramática de la palabra, de la oración y del texto*, S.A.1997.
- 3-Diccionario *Manuel de la Lengua Española*, Larousse Editorial S.L. 2007,
- 4-*Diccionario Enciclopedia VOX1.* , Larousse Editorial, S.L. 2009.
- 5- Emilio Alarcos Llorach ,*Estudios de gramática funcional del español*, Madrid , 1992.
- 6-Francisco Matte Bon , Edelsa, *Gramática comunicativa del español*, 1929 .
- 7-José Luis Girón Alconchel, *Tiempo, Modalidad y adverbio- significado y función del adverbio Ya*, salamanca
- 8-Juan Alcina French y José Manuel Blecua, *Gramática española*, Editorial Ariel, S.A., Barcelona, 1975 y 1994.

II-Fuentes Árabes:

- 1-*Adawat AlTaqlyl W Al Taktyr Fy Al ‘rabyh* , Dūrasa Dalayh Nahahwyh-Tesis doctoral , universidad de Bagdad.
- 2-Ŷamal Aldyn Bin Hūšm Al Ansary ,*Mūğny Allabyb ‘n kutb Ala ‘aryb* , Damasco,1964.
- 3-Muhamad AlAntaky, *Al Mūnhaŷ Fy Al Qua ‘d W Ala ‘rab*, Beirut.

الخلاصة

هذه الدراسة تتناول تحليل معنى الظرف (Ya) في اللغة الاسبانية وبيان استخداماته اللغوية داخل الجملة واختلاف معانيه حسب موقعه في الجمل والتراكيب او التعبيرات اللغوية الاسبانية. ان الهدف الرئيس لهذه الدراسة يكمن في تحليل معنى وقيم الظرف Ya داخل الجملة فقد اخذنا نماذج من الجمل والتراكيب اللغوية التي تحتوي على Ya وعملنا على تحليلها وبيان موقعها ومعناها في الجملة الاسبانية .

تنقسم الدراسة إلى فصلين :

الفصل الأول: هو عرض يعطي فكرة توضيحية عامة عن الظرف في اللغة الاسبانية وانواعه اضافة الى ذكر نبذة مختصرة عن الظرف Ya واصله في اللغة الاسبانية و اراء النحويين الاسبان عن معنى الظرف Ya في اللغة الاسبانية.

الفصل الثاني: يناقش قيم الظرف Ya وما يقابلها في لغتنا العربية و اوضحنا ذلك بذكر بعض الامثلة باللغة الاسبانية واللغة العربية على حد سواء.

وبعد الاستقراء والتتبع توصلت الدراسة الى بعض الاستنتاجات المهمة ومن ابرزها يمكن ان نذكر النتائج الآتية:

1- ان الظرف Ya ليس مجرد ظرف زمان فحسب بل لديه قيم اخرى تساوي تعابير لغوية اسبانية اخرى مثل , *ahora* (الان , الان).

2- تبين لنا ايضا بان Ya تأتي مع (افعال الكينونة *ser,estar*) في زمن المضارع الدليلي في اللغة الاسبانية بهدف التعبير عن خبر مثبت او منفي.

3- عند مقارنة Ya في اللغة العربية وجدنا بانه يساوي الحرف (قد) الا ان هذا الحرف ليس ظرف زمان بل انه حرف تحقيق اذا جاء في جملة في زمن الماضي وحرف تقليل اذا جاء مع زمن المضارع ويعبر عن احتمالية في المضارع اذا جاء في نص من نصوص القران الكريم .

4- ان ظرف الزمان في اللغة العربية هو (قط) يقابل في اللغة الاسبانية ظرف النفي (*nunca*).

5- ان معنى وقيم Ya القواعدية يعتمد كلياً على سياق النص في الجملة وزمنها (مضارع ,ماضي,مستقبل).

Notes

- i. Douglas Kerr, "Brothers in Arms: Family Language in Wilfred Owen", *The Review of English Studies*, New Series, vol. 43, no. 172 (November, 1992), p. 521.
- ii. Jon Silkin, "Introduction", in *The Penguin Book of First World War Poetry*, ed. Jon Silkin (London: Penguin Books, 1996), p.31.
- iii. <http://www.poemhunter.com/siegfried-sassoon/poems>, p.2. Subsequent quotations from Sassoon's poems are taken from this website, therefore only page number is indicated within the text.

- iv. John Williams, *Twentieth-Century British Poetry: A Critical Introduction* (London: Edward Arnold, 1987), p.32.
- v. Jon Silkin, "Introduction", p. 31. Jon Silkin, ed., *The Penguin Book of First World War Poetry*, p. 192. Subsequent quotations from Owen's poems are taken from this book, therefore only page number is indicated within the text, unless otherwise indicated.
- vi. <http://www.poemhunter.com/wilfred-owen/poems>, p.3.
- vii. Roland Bartel, "Teaching Owen's War Poems and the Bible", *The English Journal*, vol. 61, no. 1 (January, 1972), p. 19.
- viii. <http://www.poemhunter.com/wilfred-owen/poems>, p.1.
- ix. *Ibid.*
- x. Malcolm Pittock, "Wilfred Owen and Pacifism", *The Review of English Studies, New Series*, vol. 49, no. 194 (May, 1998), p. 159.
- xi. D. S. R. Welland, "Half-Rhyme in Wilfred Owen: Its Derivation and Use", *ibid*, vol. 1, no. 3 (July,1950), p. 236.

Bibliography

- Bartel, Roland. "Teaching Owen's War Poems and the Bible". *The English Journal*. Vol. 61. No. 1 (January, 1972):
- Kerr, Douglas. "Brothers in Arms: Family Language in Wilfred Owen". *The Review of English Studies, New Series*. Vol. 43, No. 172 (November, 1992):
- Pittock, Malcolm. "Wilfred Owen and Pacifism". *The Review of English Studies, New Series*. Vol. 49. No. 194 (May, 1998):
- Silkin, Jon, ed. *The Penguin Book of First World War Poetry*. London: Penguin Books, 1996.
- Welland, D. S. R. "Half-Rhyme in Wilfred Owen: Its Derivation and Use". *The Review of English Studies, New Series*. Vol.1. No. 3 (July, 1950):
- Williams, John. *Twentieth-Century British Poetry: A Critical Introduction*. London: Edward Arnold, 1987.
- <http://www.poemhunter.com/siegfried-sassoon/poems>. Retrieved on 20.1.2011.
- <http://www.poemhunter.com/wilfred-owen/poems>. Retrieved on 28.3.2011.